



Υπηρεσία Τύπου και  
Πληροφόρησης

Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
**ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 40/14**

Λουξεμβούργο, 27 Μαρτίου 2014

Απόφαση στην υπόθεση C-322/13  
Ulrike Elfriede Grauel Rüffer κατά Katerina Pokorná

**Η δυνατότητα χρήσεως της γερμανικής γλώσσας ενώπιον των αστικών δικαστηρίων της επαρχίας του Bolzano δεν πρέπει να παρέχεται μόνον στους Ιταλούς πολίτες οι οποίοι κατοικούν στην εν λόγω περιοχή**

*Αντιθέτως, τέτοια δυνατότητα πρέπει να παρέχεται σε κάθε πολίτη της Ένωσης*

Η χρήση της ιταλικής γλώσσας είναι υποχρεωτική ενώπιον των ιταλικών αστικών δικαστηρίων. Κάθε πράξη που συντάσσεται σε άλλη γλώσσα πάσχει ακυρότητα. Υφίσταται, εντούτοις, παρέκκλιση απ' τον ανωτέρω κανόνα για τα δικαστήρια της επαρχίας του Bolzano: οι Ιταλοί πολίτες οι οποίοι κατοικούν στην εν λόγω περιοχή έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν τη γερμανική γλώσσα. Η εν λόγω παρέκκλιση έχει ως σκοπό την προστασία της γερμανόφωνης εθνικής και πολιτιστικής μειονότητας της επαρχίας του Bolzano.

Το Landesgericht Bozen (περιφερειακό δικαστήριο του Bolzano) ζήτησε από το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διευκρινιστεί εάν το δίκαιο της Ένωσης αντιτίθεται στο να επιτρέπεται μόνο στους Ιταλούς πολίτες που κατοικούν στην περιοχή αυτή να χρησιμοποιούν τη γερμανική γλώσσα ενώπιον των δικαστηρίων της επαρχίας του Bolzano. Στην υπόθεση αυτή, Γερμανίδα σκιέρ<sup>1</sup> τραυματίστηκε σε χιονοδρομική πίστα ευρισκόμενη στην επαρχία του Bolzano και ζήτησε την αποκατάσταση της ζημίας που υπέστη από την Τσέχα σκιέρ<sup>2</sup>, η οποία φέρεται να προκάλεσε το ατύχημα. Δεδομένου ότι το εισαγωγικό δικόγραφο και το υπόμνημα απαντήσεως συντάχθηκαν στη γερμανική γλώσσα, το Landesgericht Bozen θα όφειλε, βάσει της ιταλικής νομοθεσίας, να απαγγείλει την ακυρότητα των εν λόγω πράξεων. Εντούτοις, το εν λόγω δικαστήριο εκφράζει αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα τέτοιας ακυρότητας με το δίκαιο της Ένωσης.

Με τη σημερινή του απόφαση, το Δικαστήριο απαντά ότι το δίκαιο της Ένωσης (και ειδικότερα η απαγόρευση κάθε διακρίσεως βάσει της εθνικότητας και η διασφαλιζόμενη για τους πολίτες της Ένωσης ελευθερία κυκλοφορίας) αντιτίθεται σε εθνική νομοθεσία η οποία παρέχει το δικαίωμα χρήσεως γλώσσας άλλης από την επίσημη στις αστικές υποθέσεις των οποίων επιλαμβάνονται τα δικαστήρια κράτους μέλους, τα οποία εδρεύουν σε συγκεκριμένη διοικητική περιφέρεια του κράτους αυτού, μόνον στους πολίτες του που κατοικούν εντός της συγκεκριμένης περιφέρειας.

Το Δικαστήριο υπενθυμίζει ότι έχει ήδη απαντήσει καταφατικώς επί του σχετικού ζητήματος όσον αφορά τις ποινικές υποθέσεις ενώπιον των δικαστηρίων της περιφέρειας του Bolzano<sup>3</sup>. Κατά το Δικαστήριο, το σκεπτικό που το οδήγησε στην εν λόγω απόφαση εφαρμόζεται σε κάθε ένδικη διαδικασία η οποία διεξάγεται εντός της οικείας διοικητικής περιφέρειας, συμπεριλαμβανομένων των αστικών δικών.

Κανένα από τα επιχειρήματα της Ιταλικής Κυβερνήσεως στο πλαίσιο της παρούσας υποθέσεως δεν δύναται να δικαιολογήσει την επίμαχη εθνική ρύθμιση. Όσον αφορά το επιχείρημα κατά το οποίο η διαδικασία θα επιβαρυνόταν στην περίπτωση που οι πολίτες της Ένωσης μπορούσαν να κάνουν χρήση της γερμανικής γλώσσας, το Δικαστήριο επισημαίνει ότι, με βάση τις πληροφορίες που προσκόμισε το Landesgericht Bozen, οι δικαστές της επαρχίας του Bolzano είναι σε θέση να

<sup>1</sup> Η οποία κατοικεί στη Γερμανία.

<sup>2</sup> Η οποία κατοικεί στην Τσεχική Δημοκρατία.

<sup>3</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου της 24ης Νοεμβρίου 1998, Bickel και Franz (υπόθεση C-274/96· βλ. επίσης το Ανακοινωθέν Τύπου αριθ. [71/98](#) στα γαλλικά).

διεξάγουν ένδικες διαδικασίες τόσο στην ιταλική γλώσσα όσο και/ή στη γερμανική. Όσον αφορά το επιπλέον κόστος που θα συνεπαγόταν για την Ιταλία η εφαρμογή του εν λόγω γλωσσικού καθεστώτος για τους πολίτες της Ένωσης, το Δικαστήριο υπενθυμίζει ότι λόγοι αμιγώς οικονομικής φύσεως δεν μπορούν να αποτελέσουν επιτακτικούς λόγους γενικούς συμφέροντος δικαιολογούντες περιορισμό σε θεμελιώδη ελευθερία που διασφαλίζεται από το δίκαιο της Ένωσης.

---

**ΥΠΟΜΝΗΣΗ:** Η διαδικασία εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως παρέχει στα δικαστήρια των κρατών μελών τη δυνατότητα να υποβάλουν στο Δικαστήριο, στο πλαίσιο της ένδικης διαφοράς της οποίας έχουν επιληφθεί, ερώτημα σχετικό με την ερμηνεία του δικαίου της Ένωσης ή με το κύρος πράξεως οργάνου της Ένωσης. Το Δικαστήριο δεν αποφαινεται επί της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του εθνικού δικαστηρίου. Στο εθνικό δικαστήριο εναπόκειται να επιλύσει τη διαφορά αυτή, λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση του Δικαστηρίου. Η απόφαση αυτή δεσμεύει, ομοίως, άλλα εθνικά δικαστήρια ενώπιον των οποίων ανακύπτει παρόμοιο ζήτημα.

---

*Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.*

*Το [πλήρες κείμενο](#) της αποφάσεως είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα CURIA από την ημερομηνία δημοσιεύσεώς της*

*Επικοινωνία: Estella Cigna-Αγγελίδα ☎ (+352) 4303 2582*